

Шесть строф об Атмане

(Атма-шаткам)¹

1. Я не ум, не разум, не самость, не материя мысли ²,
Не органы слуха, вкуса, обоняния, зренья,
Не земля, не пространство, не огонь, не воздух,
Я – Бытие-Сознание-Блаженство ³, я – Шива, я – Шива! ⁴

2. Я не прана ⁵ и не пять ветров ⁶,
Не семь основ тела⁷, не пять оболочек ⁸,
Я не органы действия ⁹,
Я – Бытие-Сознание-Блаженство, я – Шива, я – Шива!

3. Нет для меня отвращения, влечения, нет ослепления, алчности.
Опьянения гордыней нет для меня и чувства зависти нет.
Я не то, что должно, полезно, приятно, я не Освобождение ¹⁰,
Я – Бытие-Сознание-Блаженство, я – Шива, я – Шива!

4. Я не добродетель, не грех, не услада и не страдание,
Не места поклонения, не мантра ¹¹, не Веды, не приношение жертв,
Я не вкушение опыта, не вкушаемое и не вкушающий.
Я – Бытие-Сознание-Блаженство, я – Шива, я – Шива!

5. Нет для меня ни смерти, ни страха, нет разделения на касты,
Нет для меня ни отца, ни матери, ни рожденья;
Я не родственник и не друг, не гуру и не ученик.
Я – Бытие-Сознание-Блаженство, я – Шива, я – Шива!

6. Я формы лишен и обличья ¹²,
Я всемогущ, я во всем и всюду, я неизменен,
Нет для меня освобождения, нет для меня и оков.
Я – Бытие-Сознание-Блаженство, я – Шива, я – Шива!

Примечания

1 Вариант названия: Шесть строф об Атмане (атма-шаткам). Нирвана – высшее состояние, предельное совершенство, противоположное самсаре.

2 Манас, буддхи, ахамкара, читта.

3 Бытие, Сознание (или Знание), Блаженство – атрибуты высшего состояния. Свами Вивекананда переводит: абсолютные Существование, Знание, Блаженство.

4 Шива – одно из трех важнейших божеств индуистского пантеона; здесь – олицетворение высшей реальности.

5 Прана – тонкая энергия, лежащая в основе проявления всех других видов энергии.

6 Панча-вайу; букв.: пять ветров; различные проявления жизнедеятельности организма, связанные с праной, описываются в Упанишадах, Махабхарате и др. индуистских произведениях.

7 Сапта-дхату; к основам, или «составляющим», относятся мясо, мозг, кости и проч.

8 Панча-коща; оболочки, «состоящие» из пищи, праны и т. д. (т. е. тело и психика, материальное и духовное в его различных аспектах); описание «пяти оболочек» см. в Тайттирия-упанишаде (II, 2-5), «Веданта-саре» Шри Садананды и др. произведениях.

9 То есть индрии; к ним относят пять органов чувств и пять органов действия. Оригинал перечисляет все пять органов действия.

10 Должное (дхарма), полезное (артха), приятное (кама), освобождение (мокша) – четыре основные ценности в индуизме.

11 Мантра – изречение, слово или слог, произнесение которого способствует духовному развитию или обретению каких-либо способностей и достижению определенных результатов.

12 Ниракара-рупам, нирвикалпам.